



日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
Edición en japonés, portugués y español

平成30年4月5日号
5 de abril de 2018
5 de abril del 2018
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

四郷地区HPでは『お知らせよ
ごう』がカラーで見えます。
Acesse a homepage e veja o
"Oshirase Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



ささがわ はる
笹川ふれあい春まつり

FESTIVAL DE PRIMAVERA "SASAGAWA FUREAI"
(ESP) Festival de Primavera "Sasagawa Fureai"

日 時：4月29日（日・祝）9:45～
Data/Horário: 29 de abril (domingo/feriado) a partir das 9h45
(Em caso de chuva, será alterado para a segunda-feira, dia 30)
(Esp) Fecha/Hora: domingo, 29 de abril. A partir de las 9:45 hs.
(En caso de lluvia, se posterga al siguiente día. Lunes, 30 de abril)

場 所：笹川東公園・笹川東小学校体育館
Local: Parque Sasagawa Higashi e Ginásio da Escola Primária Sasagawa Higashi
(Esp) Lugar: Parque de Sasagawa Higashi Kouen y gimnasio de la Escuela Sasagawa Higashi Shougakkou

主 催：笹川地区協議会・笹川連合自治会
Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai e Sasagawa Rengou Jichikai
(Esp) Patrocínio: Sasagawa Chiku Kyougikai y Sasagawa Rengou Jichikai

問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎322-5675
Informações: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎059-322-5675
(Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎059-322-5675

さいけいさい
再掲載
Publicado pela 2ª vez
(Esp) Reedición



はる よてい
春まつりのイベント予定

Programação do Evento do Festival de Primavera
(Esp) Eventos programados del festival

♪バザー
Bazar
(Esp) Bazares



♪スポーツイベント
EVENTOS ESPORTIVOS
(Esp) Eventos de deportes

♪ステージイベント
APRESENTAÇÕES
(Esp) Eventos de escenarios

など盛りだくさん!
e muitas outras atividades
(Esp) y muchas otras actividades



こう た
手打ちそばを食べてみませんか
Que tal saborear um prato de soba artesanal "Teuchi soba"?
(Esp) Si no habéis probado los fideos SOBA caseros os animo a darles una oportunidad

おい いっしょ た
～美味しいそばと一緒に食べましょう～

Vamos comer juntos um delicioso prato de soba!
(Esp) ¡Vamos a saborear juntos un plato delicioso de Soba!
(fideos de trigo sarraceno o alforfón)

日 時：4月22日（日） 10:00～12:00

Data/ Horário: 22 de abril (domingo) a partir das 10h00 às 12h00
(Esp) Fecha / hora: domingo, 22 de abril. Entre las 10:00 a 12:00 hs

場 所：四郷地区市民センター 2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center 2º andar, sala de culinária
(Esp) Lugar: 2º piso, sala de cocina de Yogou Chiku Shimin Center

定 員：15名（先着順）

Vagas: 15 pessoas (por ordem de inscrição)
(Esp) Vacantes: 15 personas (conforme al orden de inscripción)

持ち物：なし

Trazer: nada necessário / (Esp) No será necesario traer nada

参加費：無料

Taxa: Gratuita / (Esp) Participación gratuita

主 催：四郷そば打ちサークル

Organização: Grupo Soba-uchi de Yogou
(Esp) Patrocínio: Círculo de Yogou Soba-Uchi (elaboración de fideos de trigo sarraceno)

申込み・問合せ先：岩永 ☎323-1458 または、080-1625-7776

Inscrições e Informações: Sr. Iwanaga ☎ 059-323-1458 ou 080-1625-7776

(Esp) Inscripción e informaciones: Sr. Iwanaga ☎ 059-323-1458 o 080-1625-7776



いっしょ つく かた こえ
◆そばと一緒に作ってみたい方は声をかけてください!

Se você quiser fazer soba junto conosco, nos informe.
(Esp) ¡ Las personas que quisieran preparar Soba juntos, comuníquense con nosotros !



にほんごきょうしつ
日本語教室
Aulas de Língua Japonesa
(Esp) Clases de lengua japonesa

ちいきしゃかい ゆた く にほんご まな
地域社会で豊かに暮らすための日本語を学びましょう。

Venha aprender língua japonesa para viver melhor na comunidade local.

(Esp) Clases de lengua japonesa para vivir prósperamente en la comunidad local.



にちじ まいしゅうか ようび
◆日時：毎週火曜日19:30~21:00

Dia/horário: Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00
(Esp) Fecha / hora: todos los martes. Entre las 19:30 a 21:00 hs

ばしよ ささかわひがししょうがっこう しちょうかくしつ
◆場所：笹川東小学校 視聴覚室

Local: Sala Audio Visual da Escola Primária Sasagawa Higashi
(Esp) Lugar: Salón audiovisual de la escuela primaria Sasagawa Higashi Shougakkou

たいしやう よっかいちし す はたら ひと
◆対象：四日市市に住んでいるか働いている人

Dirigido a: pessoas que residem ou trabalham em Yokkaichi
(Esp) Dirigidos a las personas que residen o trabajan en la ciudad de Yokkaichi

しゅさい ビバ きょうりょく よっかいちし
◆主催：VIVAあみーご ◆協力：四日市市

Organização / (Esp) Patrocínio: VIVA Amigo
Cooperação / (Esp) Colaboración: Yokkaichi-shi

といあわ さき たぶんかきょうせい
◆問合せ先：多文化共生サロン ☎ (059) 322-6811

Informações / (Esp) Informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎ (059) 322-6811



ビバ フェイスブック み
VIVAあみーごのFacebookも見てください。
Visite también a página do VIVA Amigo no Facebook!
(Esp) Visiten también nuestro Facebook de Viva Amigo



じどうしゃぶんこ がつ よてい
自動車文庫 5月の予定
BIBLIOTECA MÓVEL MES de MAIO
(Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de MAYO

ばしよ LOCAL 場所 (Esp) LUGAR	じゅんかいび DATA 巡回日 (Esp) FECHA	じかん 時間 HORARIO (Esp) HORA
たかはなだいら ごうこうえん 高花平3号公園 Takahana Daira 3 gou kouen	がつつつか すい 5月2日 (水) 2 de maio (quarta-feira) (Esp) miércoles, 2 de mayo	10:10 ~ 11:10
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	がつ にち きん 5月11日 (金) 11 de maio (sexta-feira) (Esp) viernes, 11 de mayo	13:30 ~ 14:30
ささがわ ちやうめ ごうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen	がつ にち か 5月15日 (火) 15 de maio (terça-feira) (Esp) martes, 15 de mayo	10:00 ~ 10:40
ささがわにししょうがっこうせいほくかど 笹川西小学校西北角 Sasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado	がつ にち か 5月15日 (火) 15 de maio (terça-feira) (Esp) martes, 15 de mayo	10:50 ~ 11:20
ささがわだんち とう UR笹川団地5-10棟 UR Sasagawa Danchi (prédio) (bloque) 5 a 10	がつ にち か 5月15日 (火) 15 de maio (terça-feira) (Esp) martes, 15 de mayo	13:30 ~ 14:10
にしひのちやう 西日野町 Nishihino-chou	がつ にち もく 5月24日 (木) 24 de maio (quinta-feira) (Esp) jueves, 24 de mayo	13:40 ~ 14:10

たぶんかきょうせい
多文化共生サロンからのお知らせ
Aviso do Tabunka Kyousei Salon
(Esp) Aviso del Tabunka Kyousei Salon

へいせい ねん がつ たぶんかきょうせい かいかんび へんこう
平成30年4月から多文化共生サロンの開館日が変更になりました。
A partir do mês 4, haverá alteração nos dias de atendimento do Tabunka Kyousei Salon.
(Esp) Se informa a todos los usuarios que desde este mes de abril de 2018, el Salón de Integración Multicultural atiende en un nuevo horario.

まいしゅうげつようび とようび がつ にちようび しゅくさいじつ きゅうかん
毎週月曜日から土曜日の9:00~17:00です (4月からは日曜日・祝祭日が休館になります)。
Atendimento será de segunda a sábado das 9h00 às 17h00. (A partir de abril, serão fechados nos domingos e feriados.)
(Esp) Abierto todas las semanas de lunes a sábado, a partir de las 9:00 hasta las 17:00 hs. Cerrado los días domingo y feriados.

りよう ま
ご利用をお待ちしております。
Estamos aguardando por vocês.
(Esp) Estamos a sus disposiciones en el nuevo horario y esperamos sus visitas.

といあわ さき たぶんかきょうせい
問合せ先：多文化共生サロン ☎322-6811
Informações / (Esp) Informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎ 059-322-6811